

К ВОПРОСУ О СОСТАВЕ КЛАССА КОННЕКТОРОВ АДДИТИВНОСТИ В СОВРЕМЕННОМ ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Антоненко Александра Владимировна

Минский государственный лингвистический университет
(г. Минск, Беларусь)

В работе описаны формальные, семантические и дистрибутивные свойства класса коннекторов аддитивности в современном испанском языке. Продемонстрировано, что единицы рассматриваемого класса характеризуются неоднородностью проявления формальных, семантических и дистрибутивных свойств.

Ключевые слова: испанский язык, коннектор аддитивности, формальные свойства, семантические свойства, дистрибутивные свойства.

The paper describes the formal, semantic, and distributive properties of the class of additivity connectors in modern Spanish. It is demonstrated that the units of the class under consideration are characterized by the heterogeneity of the manifestation of formal, semantic and distributive properties.

Keywords: Spanish, additivity connector, formal properties, semantic properties, distributive properties.

Лингвистической природе коннекторов как единиц, принадлежащих разным классам слов, посвящены многочисленные исследования (Кондаков 1975, Комлев 2006, Белявцева 2008, Урысон 2012, Голубева 2017, Инькова 2021 и др.). Объектом нашего исследования является особая группа языковых единиц, которые маркируют логико-семантическое отношение «аддитивность» как основанное на семантической операции «отношение элемента и множества», заключающееся в «добавлении некоего элемента во множество» [1, с. 84].

Лексикографическая информация о 229 коннекторах современного испанского языка представлена в «Словаре коннекторов и операторов испанского языка» К. Фуэнтес Родригес. Семантизация единиц с примерами употреблений следует в алфавитном порядке. Коннекторы распределены на 12 логико-семантических классов: *condicionales* ‘условные’, *concesivos* ‘уступительные’, *de oposición* ‘противопоставляющие’, *recapitulativos* ‘обобщающие’, *temporales* ‘временные’ и др. [4, р. 359–364]. Автором Словаря выделено 33 языковых единицы, относящихся к классу коннекторов аддитивности (*adición* ‘добавление’) и обладающих рядом схожих и отличных формальных, семантических и дистрибутивных свойств.

По формальным свойствам языковые единицы рассматриваемого нами класса распределены на две группы: восемь из них являются простыми (однословными) коннекторами аддитивности и 25 единиц – составными коннекторами аддитивности. При этом простые коннекторы аддитивности являются неэлементарными, т. к. они разложимы на более простые элементы, этимологически восходящие к другим языковым единицам (см. подробнее о теории грамматикализации у К. Леман [5]). Например, *además* ← *demás* ← *magis*; *aparte* ← *parte* ← *partis*.

Составные коннекторы аддитивности построены по нескольким моделям. Большинство из них (17 из 25 единиц) образованы по модели «предлог + (детерминатив) + существительное». Например, *a propósito* ‘к слову’, *al mismo tiempo* ‘вместе с тем’, *de igual forma* ‘точно так же’, *por su parte* ‘в свою очередь’ и др. В роли детерминатива выступает прилагательное в 71 % (*de igual forma* ‘точно так же’) или местоимение в 12 % (*a su vez* ‘в то же время’). Остальные коннекторы аддитивности (8 из 25 единиц) сформированы по следующим моделям: «наречие + наречие» (*más aún* ‘кроме того’, *todavía más* ‘тем более’); «предлог + (артикл) + прилагательное» (*por cierto* ‘к слову’, *por lo demás**¹ ‘более того’); «артикл + прилагательное» (*lo mismo** ‘так же’); «предлог + прилагательное + местоимение» (*a todo esto* ‘ко всему этому’). Отдельного внимания заслуживают две единицы (*es más* ‘более того’ и *por si fuera poco* ‘если этого мало, более того’), которые представляют собой примеры функционирования простых предложений как коннекторов аддитивности.

На основании лексикографических источников [3], [4], [6] установлено наличие общего семантического компонента ‘добавление’ в струк-

1 здесь и далее знаком * отмечены коннекторы аддитивности, которые могут маркировать другие логико-семантические отношения.

туре рассматриваемых единиц, который эксплицируется посредством трех глаголов: *añadir* ‘добавлять’, *unir* ‘соединять’ и *sumar* ‘складывать, составлять’. Так, глагол *añadir* ‘добавлять’ включен в описание 25 из 33 единиц (75,8 %): единица *encima* ‘более того’ «= *además*; *se añade información a la ya presentada*» [3]; единица *todavía más* ‘тем более’ «*denota que el hecho expresado por el verbo se añade a otro hecho...*» [6]. Глагол *unir* ‘соединять’ включен в описание семи единиц (18,2 %). Например, в лексикографическом описании единицы *por otro lado* ‘с другой стороны’ («*une* informaciones no relacionadas en el primer momento de creación del texto» [4, p. 269]). Глагол *sumar* ‘складывать, составлять’ участвует в лексикографическом описании единицы *de otro lado* ‘с другой стороны’: «*proviene de un conector enumerativo, pero se utiliza antecediendo al segundo miembro y presentando su información como sumada a lo anterior*» [4, p. 88–89].

В результате анализа лексикографических толкований рассматриваемых языковых единиц считаем возможным предварительно распределить все коннекторы аддитивности по трем группам на основании выделения трех отличных семантических компонентов в их структуре: ‘подобие, равенство’, ‘ранжирование’ и ‘отдельно от предыдущих, в противовес остальным элементам’. Так, первую группу с тождественным (см. подробнее гл. 5 в [1]) семантическим компонентом формируют коннекторы *de igual forma* ‘точно так же’, *de igual manera* ‘точно так же’, *de igual modo* ‘точно так же’, *de la misma forma* ‘таким же образом’, *de la misma manera* ‘таким же образом’, *del mismo modo* ‘таким же образом’, *igualmente** ‘так же’, *lo mismo** ‘так же’, *asimismo* ‘так же’. Вторую группу с иерархичным семантическим компонентом образуют коннекторы *todavía más* ‘тем более’, *más aún* ‘кроме того’, *además* ‘к тому же’, *inclusive* ‘включительно’, *incluso* ‘даже’, *encima* ‘более того’. Третью группу с противительным семантическим компонентом составляют коннекторы *a su vez* ‘в то же время’, *por su parte* ‘с другой стороны’, *de otra parte* ‘с другой стороны’, *por otra parte* ‘с другой стороны’, *paralelamente* ‘также’, *aparte* ‘кроме того’.

С точки зрения дистрибутивных свойств для большинства языковых единиц, функционирующих как коннекторы аддитивности, характерно использование в трех – инициальной, интерфрагментарной или финальной – позициях (см. примеры (1)–(3)) с преобладанием инициальной позиции.

A propósito, muchas veces quise comentarle algo ‘Между прочим, я много раз хотел ему сказать кое-что’ [2].

Cuando, a propósito, fui a encontrarme con ella en Milán, la encontré todavía más desconocida ‘Когда, между прочим, я влюбился в нее в Милане, она казалась мне еще большей незнакомкой’ [2].

Habían ubicado mal su colonia, a propósito, y ocuparon tierras de tu padre. ‘Их поселение имеет плохое расположение, между прочим, и находится на территории твоего отца’ [2].

Для коннекторов аддитивности *igualmente** ‘так же’, *incluso* ‘даже’ и *aparte* ‘кроме того’ свойственно функционирование только в инициальной и интерфрагментарной позициях. При этом, коннектор *incluso* ‘даже’ чаще употребляется в интерфрагментарной позиции, коннектор *aparte* ‘кроме того’ одинаково часто употребляется в инициальной и интерфрагментарной позициях.

Языковая единица *paralelamente* ‘также’ в сложном предложении функционирует как коннектор аддитивности только в инициальной позиции (см. пример (4)), в других позициях (интерфрагментарной и финальной) она функционирует как обстоятельство при глаголе (см. пример (5)).

Apple había comprado una pequeña empresa que tenía una tecnología para trackpads (alfombrillas táctiles) con gestos <...>. Paralelamente, un equipo de diseño de Apple había trabajado en la tecnología de desplazamiento inercial de la pantalla ‘Apple купила небольшую компанию, которая владеет технологией жестового trackpads (тактильный покров) <...>. Также, команда разработчиков Apple работала над технологией перемещения экрана при минимальных движениях’ [2].

El estado depresivo mejorará paralelamente si hay cambios en la alimentación ‘Депрессивное состояние также улучшается, если есть изменения в питании’ [2].

Таким образом, анализ формальных, семантических и дистрибутивных свойств коннекторов аддитивности показал, что языковые единицы, формирующие класс коннекторов аддитивности, неоднородны и проявляют как схожие, так и отличные формальные, семантические и дистрибутивные свойства.

Литература

1. Инькова, О. Ю. Связность текста: мереологические логико-семантические отношения [Текст] / О. Ю. Инькова, Э. Манзотти. – М. : Издательский Дом ЯСК, 2019. – 376 с.
2. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES) Versión 1.2 [Acceso Electrónico]. – Modo de acceso : <https://www.rae.es/corpes/>. – Fecha de acceso : 05.12.2014.
3. Diccionario de la lengua española de la Real Academia Española [Acceso Electrónico]. – Modo de acceso : <https://dle.rae.es/majavira?m=form>. – Fecha de acceso : 04.12.2024.

4. Fuentes Rodríguez, C. Diccionario de conectores y operadores del español [Texto] / C. Fuentes Rodríguez. – Madrid, 2009. – 405 p.
5. Lehmann, Ch. Thoughts on grammaticalization [Texto] / Ch. Lehmann. – 3rd ed. – Berlin : Language Science Press, 2015. – 214 p.
6. Seco, M. El Diccionario del español actual [Acceso Electrónico] / M. Seco, O. Andrés, G. Ramos. – Modo de acceso : <https://www.fbbva.es/diccionario/>. – Fecha de acceso : 22.11.2024.